

# Safety and the Added-Value of Partnering for Acceptance in Nuclear

*Безопасность и дополнительная ценность  
партнерства для признания в ядерной области*

**Claudio Pescatore, PhD**

Formerly OECD\NEA

Linnaeus University, Sweden  
and Independent Consultant

# UNIVERSAL ASPIRATION

## всеобщая надежда

### LIVING HEALTHY AND UNDER NO THREAT OF HARM

- For oneself and future generations

### ЖИТЬ ЗДОРОВЫМИ И БЕЗ УГРОЗЫ ПРИЧИНЕНИЯ ВРЕДА

- Для себя и будущих поколений

- *This aspiration is shaken when told that our community may become the site of an unwanted facility: NPP, chemical plant, jail, .....*
- *Эти надежды бывают подорваны, когда нам говорят, что место нашего проживания может стать местом размещения опасной промышленной установки: АЭС, химический завод, тюрьма, .....*
- *Proposed benefits take second place to potential harm or potential degradation of quality of life*
- *Предлагаемые при этом льготы дополнительно убеждают нас в потенциальном вреде этой установки и потенциальной деградации качества нашей жизни*

# ***DO NOT WORRY***

## ***НЕ БЕСПОКОЙТЕСЬ***

- **YOU WILL BE SAFE !**
  - **Вы будете в безопасности!**
- *what is safety then?*
- *Но в какой «безопасности»?*

# DIFFERENT TAKES / PERCEPTIONS

## РАЗЛИЧНОЕ ПОНИМАНИЕ / ОСОЗНАНИЕ

- **Technical specialists:**

- *Safety = **High chance** that no harm will occur*
  - *Zero risk does not exist*

**Технические специалисты:**

- *Защищенность = **высокая вероятность** того, что вреда не будет*
  - *Нулевого риска не существует*

- **Lay people:**

- *Safety = freedom from threats*
- ***Bezopasnost** = no danger*

**Население:**

- *Защищенность = свобода от угроз*
- ***Безопасность = нет опасности***
  
- *Isn't science about certainty?*
- *Разве наука не гарантирует определенность?*

- **A gap exists that needs to be filled.**

**Это пробел, который необходимо заполнить.**

# **IT TURNS OUT... - 1**

## **ОКАЗЫВАЕТСЯ... - 1**

- **TECHNICAL SAFETY IS NOT A WELL DEFINED CONCEPT**

*ТЕХНИЧЕСКАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ НЕ ЯВЛЯЕТСЯ ЧЕТКО ОПРЕДЕЛЕННОЙ КОНЦЕПЦИЕЙ*

- *IAEA Safety Glossary, 2007 : **safety is ...safety***

*Глоссарий МАГАТЭ по безопасности, 2007 : **безопасность это ... безопасность***

- *Technical regulatory texts hardly give a definition of safety*

*Технический регламент вряд ли даст определение безопасности*

# IT TURNS OUT... - 2

## ОКАЗЫВАЕТСЯ... - 2

- **TECHNICAL SAFETY IS NOT A STABLE CONCEPT**  
**ТЕХНИЧЕСКАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ НЕ ЯВЛЯЕТСЯ СТАБИЛЬНОЙ КОНЦЕПЦИЕЙ**

- During our lifetime plenty of practices that were considered safe, are no longer so
  - Safety criteria change with time
  - Safety criteria vary across nations
  - Safety criteria and safety practices change with the affluence of society and the degree of democracy

В течение нашей жизни множество практик, которые считались безопасными, больше такими не являются

- \* Критерии безопасности меняются со временем
- \* Критерии безопасности различаются в разных странах
- \* Критерии безопасности и практика обеспечения безопасности меняются в зависимости от благосостояния общества и уровня развития демократии

- **Safety expectations evolve with society**

**Представления о безопасности эволюционируют вместе с обществом**

# UNDER THESE CIRCUMSTANCES

## В ЭТИХ УСЛОВИЯХ

- **Technical safety – per se – is a difficult sell**
    - Техническая безопасность-как таковая - это сложное понятие в бизнесе
  - **Technical safety is only a part of SAFETY (societal safety)**
    - Техническая безопасность является лишь частью безопасности социальной
  - **Additional arguments need to be brought forward to fill the gap between technical and societal safety.**
    - Необходимо выдвинуть дополнительные аргументы для заполнения пробела между технической и социальной безопасностью.
- 
- “Your lives and well being are protected”: Trust us
  - Trust our history
  - Trust that we can learn
  - Trust that we care
  - ...etc
- - “Ваша жизнь и благополучие защищены”: Доверьтесь нам
  - Доверьтесь нашей истории
  - Верю, что мы можем узнать
  - Верю, что мы заботимся
  - ...п

# COMPONENTS OF SAFETY

## ЭЛЕМЕНТЫ БЕЗОПАСНОСТИ

- **TRUST**  
ДОВЕРИЕ
  - **FAMILIARITY**  
УЗНАВАЕМОСТЬ
  - **CONTROL**  
КОНТРОЛИРУЕМОСТЬ
- *These components are common to both the technical specialists and the lay people.*  
*Эти компоненты являются общими как для технических специалистов, так и для населения*
- *We are ALL lay people in some other fields*  
*Мы все являемся представителями общественности в других областях*

# **FILLING THE GAP IS BASED ON:**

## **ОПРЕОДОЛЕНИЕ ПРОБЕЛОВ ОСНОВАНО НА:**

- ... removing obstacles to, and  
... устранение препятствий во взаимодействии и
- .... Increasing  
..... Возрастающие
  - **TRUST** / **ДОВЕРИЕ**
  - **FAMILIARITY** / **УЗНАВАЕМОСТЬ**
  - **CONTROL** / **КОНТРОЛИРУЕМОСТЬ**
- **Partnership arrangements help in this direction....**  
Партнерские отношения помогают в этом направлении

# PARTNERING ARRANGEMENTS PROVIDE ADDED-VALUE TO THE PROJECT

## МЕХАНИЗМЫ ПАРТНЕРСТВА ОБЕСПЕЧИВАЮТ ДОПОЛНИТЕЛЬНУЮ ЦЕННОСТЬ ПРОЕКТА

### Key features

- Developer and potential host community working together through permanent or temporary working groups, panels. The latter may vary in the level of formality.
- Relevant levels of government (local, regional, national) are involved

### Such arrangements empower the local communities:

- To consult experts of their choice, **build up own expertise**
- To provide **recommendations** to authorities
- To **influence** the implementer's concept
- To **formulate plans** for benefit packages
- To monitor the performance of players, **check their authenticity**.

### Ключевая характеристика

- Разработчик и потенциальное локальное сообщество работают вместе через постоянные или временные рабочие группы, публичные встречи. Последние может отличаться по уровню формальности.
- Задействованы разные уровни управления (местные, региональные, национальные)

### Такие договоренности повышают правоспособность местных сообществ:

- Консультации с экспертами по своему выбору, формирование собственного пула экспертов
- Подготовка рекомендаций для органов власти
- Влияние на концепцию реализации
- Формулировать планы для пакетов льгот
- Возможность наблюдать за промежуточными результатами, проверять их достоверность.

# *ACCEPTANCE requires more still*

- ***National energy policy***
- ***National decision making process***

This would foresee **decisions in stages** and would include **support for partnering**

  - Funding for community engagement and competence-building.
  - Supplementary social and economic benefits for short-term development and/or long-term quality of life
  - Right of Veto (formal or informal)
- ***Facility serving a **real (national) need now and here*****
- ***Sentiment that community is not condoning a dubious practice***

# *ACCEPTANCE requires TIME and a LONG-TERM VIEW*

## *ПРИЕМЛЕМОСТЬ РЕШЕНИЙ требует ВРЕМЕНИ и ДОЛГОСРОЧНОГО ВИДЕНИЯ*

- Building relationships and building mutual understanding cannot be shortcut
- Trying to build these relationships has a symbolic value of its own, and it is part of a safety culture based on confidence
- The long-term view ought to be **OWNERSHIP** rather than **ACCEPTANCE**
- Налаживание взаимоотношений и достижение взаимопонимания могут быть демонстрационными
- Попытка построить эти отношения как подлинные имеет собственную символическую ценность, и она является частью культуры безопасности, основанной на доверии
- **ДОЛГОСРОЧНОЕ ВИДЕНИЕ** должно быть собственным также, как и понимание **ПРИЕМЛЕМОСТИ** принимаемых решений

# Through partnering more specific proposals may arise that add value to a facility in the eyes of the host community.

Через налаживание партнерских отношений могут возникнуть более конкретные предложения, которые повышают ценность обсуждаемой ядерной установки в глазах общественности (локального сообщества).

- For instance, features and practices that relate to facility design and that add value have been documented and categorized (2015)

Например, были задокументированы и классифицированы функции и практики, относящиеся к проектированию объекта и увеличению его добавленной ценности (2015 г)

<https://www.oecd-nea.org/rwm/pubs/2015/7264-fostering-durable-relationship-2015.pdf>

# FACILITY DESIGN FEATURES THAT BRING DURABLE ADDED VALUE

Functional aspects	Cultural aspects	Physical aspects
<p><b>Multi-functionality</b></p> <p>The installation serves several functions at the same time</p>	<p><b>Distinctiveness</b></p> <p>The installation is recognisable and like no other.</p>	<p><b>Integration</b></p> <p>The installation respects the spirit of the place</p>
<p><b>Adaptability</b></p> <p>Foreseeable functions can be accommodated at reasonable cost</p>	<p><b>Aesthetic quality</b></p> <p>The installation is nice to look at and to experience</p>	<p><b>Amenity</b></p> <p>The site includes features that enhance its attractiveness, convenience and usability</p>
<p><b>Flexibility</b></p> <p>Unforeseen functions can be accommodated at reasonable cost</p>	<p><b>Understandability</b></p> <p>The installation uses are comprehensible</p>	<p><b>Accessibility</b></p> <p>Fences and barriers are reduced to the essential.</p>
	<p><b>Memorialisation</b></p> <p>Moscow, AtomEco 21.12.2017</p> <p>Installation and site are marked</p>	

# REFLECTIONS FOR MANAGERS – 1

## МЕНЕДЖЕРАМ НА ЗАМЕТКУ - 1

1. In society, certain **central concepts and principles** (e.g., safety; reversibility; benefits ...) cannot be successfully defined in a top-down manner; instead, their **multiple meanings should be clarified through dialogue**.
2. The **process of creating and exchanging meanings** is as important as the actual topical outcomes of this process.

1. В обществе некоторые **базовые концепции и принципы** (например, безопасность; обратимость решений; выгоды ...) не могут быть успешно определены сверху вниз; вместо этого их **многочисленные значения должны быть уточнены посредством диалога**.
2. **Процесс создания и обмена смыслами** так же важен, как и реальные актуальные результаты этого процесса взаимодействия .

# REFLECTIONS FOR MANAGERS – 2

## МЕНЕДЖЕРАМ НА ЗАМЕТКУ - 2

1. The **dialogue must be renewed at various decision points over the multi-year cycle of facilities**, because even when decisions have been “banked”, over intervening periods the societal views on e.g., ethical values, priorities, or other features of definition may very well shift and should be checked in order to tune actual implementations.
  2. Partnering offers to bridge the gap of expectations between the technical project and society and is **added-value by itself**.
1. Диалог должен быть возобновлен на различных этапах принятия решений в течение многолетнего жизненного цикла **установки**, поскольку даже в тех случаях, когда решения были “забанены”, в течение периода эксплуатации установки социальные взгляды могут существенно меняться, например, на этические ценности, приоритеты или другие особенности деятельности или понятия, поэтому они должны постоянно проверяться с целью корректировки в ходе практической реализации.
  2. Партнерство позволяет ликвидировать разрыв ожиданий между техническим проектом и общественным мнением и само по себе приносит дополнительную ценность проекту.

# **KEY WORDS**

## **КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ**

For the affected publics the key words towards acceptance and ownership are:

- **SAFETY**
- **PARTICIPATION WITH REAL INFLUENCE**
- **DURABLE IMPROVEMENT OF QUALITY OF LIFE**

Для населения, вовлеченного в принятие решения о размещении установки, ключевыми понятиями, позволяющими ощутить причастность и приемлемость принимаемого решения, являются:

- **БЕЗОПАСНОСТЬ**
- **Механизмы участия с реальным влиянием**
- **Долговечное улучшение качества жизни**

- **THANK YOU**  
**Благодарю вас!**